

عنوان مقاله:

ترجمه گزیده ای از اشعار اجتماعی-سیاسی میرزا حسین کریمی مراغه ای به زبان عربی

محل انتشار:

هفتمین همایش ملی پژوهش های نوین در حوزه زبان و ادبیات ایران (سال: 1400)

تعداد صفحات اصل مقاله: 12

نویسنده:

سینا محمدی قریبه - دانشکده ادبیات و علوم انسانی؛ گروه آموزشی زبان و ادبیات عربی، دانشجوی مقطع کارشناسی ارشد، دانشگاه محقق اردبیلی

خلاصه مقاله:

ترجمه همواره یکی از مسائل مهم در عرصه های فرهنگی، اجتماعی، اقتصادی و ... به شمار می رود. همه ملت ها از دیرباز در پی شناساندن فرهنگ خود به دیگر ملت ها بودند و این موضوع کار مترجم را در انتقال صحیح مفاهیم و اصلاحات و به طور کلی فرهنگ زبان مبدا دشوار کرده است. در واقع ترجمه نقش ارتباطی مهمی را بین زبان مبدا و مقصد ایفا می کند. ترجمه کتاب های مناسب و با ارزش ملل های مختلف موجب می شود تا از این طریق با فرهنگ دیگر آشنا شده و با مطالعه تاریخ، آداب و رسوم، مسائل و مشکلات ملت ها را بهتر شناخت. شعر به عنوان یکی از ارکان اصلی ادبیات، همواره مورد توجه و اهتمام بوده و هست و به دلیل ویژگی های همچون وزن، قافیه، خیال، و عاطفه منحصر به فرد است. این ویژگی باعث می شود شعر در مرتبه بالاتر از نثر قرار بگیرد و به همان اندازه که با کلام عادی متفاوت است، ترجمه آن نیز دشوار، پیچیده و در برخی موارد ناممکن است. ترجمه موفق و زیبایی شعر در واقع نوعی بازآفرینی است که در ترجمه های منظوم بیشتر خود را نشان می دهد.

کلمات کلیدی:

نظریه های ترجمه، طنز اجتماعی-سیاسی، میرزا حسین کریمی مراغه ای

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/1371478>

